

Prekladateľ/Übersetzer:

Mgr. Martin Kečkeš

Zadávateľ/Auftraggeber:

TOP SERVICE

Číslo spisu (objednávky) Auftrag-Nr.:

.....

PREKLAD č. / ÜBERSETZUNG- Nr. 3507/20/6

z jazyka slovenského do nemeckého jazyka
aus der slowakischen in die deutsche Sprache

Predmet prekladu/Übersetzungsgegenstand: Oprávnenie / Berechtigung

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Seitenzahl der zu übersetzenden Urkunde /Seitenzahl der Übersetzung: 1/1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Anzahl der Ausfertigungen: 1



TECHNICKÁ INŠPEKCIA, a.s.

CEOC
INTERNATIONAL

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

OPRÁVNENIE

Evidenčné číslo: **255 /4/2016 – EZ – O(OU,R,M), E2, A**

vydané Technickou inšpekciou, a.s., Trnavská cesta 56, 821 01 Bratislava, podľa § 14 ods. 1, písm. a) a § 15 ods. 4 zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na základe odborného stanoviska č.: 03312/4/2016 z preverenia odbornej spôsobilosti zamestnávateľa:

Názov a sídlo: **SPvZ, s.r.o.**
951 54 Malé Chyndice 133
prevádzka: Staničná 594, 952 01 Vráble

IČO: **47 467 592**

Na druh činnosti:

- O Oprava vyhradených technických zariadení elektrických v rozsahu:**
 - OU oprava a údržba**
 - R rekonštrukcia**
 - M montáž do funkčného celku na mieste budúcej prevádzky**

V rozsahu:

E2 technické zariadenie elektrické s napätím do 1000 V vrátane bleskozvodu

Triedy objektov:

A objekt bez nebezpečenstva výbuchu

Držiteľ oprávnenia je pri činnosti podľa oprávnenia povinný dodržiavať podmienky uvedené v odbornom stanovisku č.: 03312/4/2016 zo dňa 09.06.2016.

V Nitre dňa: **09.06.2016**


za Technickú inšpekciu, a.s.

Ing. Dušan Perniš
riaditeľ pracoviska Nitra



294177

OPREZ8-271

Übersetzung aus slowakischer Sprache

Logo
TECHNISCHE
INSPEKTION
SLOWAKISCHE
REPUBLIK

TECHNICKÁ INŠPEKCIA, a.s.
(Technische Inspektion, AG)
Slowakische Republik

CEOC
INTERNATIONAL

B E R E C H T I G U N G

Evidenznummer: **255/4/2016 - EZ - O (OU, R, M), E2, A**

ausgestellt durch Technická inšpekcia, a.s., Trnavská cesta 56, 821 01 Bratislava, gemäß § 14 Abs. 1, Buchst. a) und § 15 Abs. 4 des Gesetzes Nr. 124/2006 SIG. über die Arbeitssicherheit und den Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz und über die Änderung und Ergänzung einiger Gesetze in der geänderten Fassung aufgrund des Fachgutachtens Nr. **03312/2016** zur Überprüfung der Fachkompetenz des Arbeitgebers:

Name und Sitz: **SPvZ, s.r.o.**
951 54 Malé Chyndice 133
Betriebsstätte: Staničná 594, 952 01 Vráble

Id-Nr.: **47 467 592**

Für folgende Arten von Tätigkeiten:

- O Reparaturen von vorbehaltenen technischen Elektroanlagen in dem Umfang:**
 - OU Reparatur und Instandhaltung**
 - R Wiederherstellung**
 - M Montage in eine Funktionseinheit an der Stelle des künftigen Betriebs**

Im Umfang:

E2 technische Elektroanlagen mit der Spannung bis 1000 V einschließlich der Blitzableiter

Objektklassen

A Nichtexplosionsgefährdete Objekte

Der Halter der Berechtigung ist bei der Tätigkeit nach der Berechtigung verpflichtet, die in dem Fachgutachten Nr. 03312/4/2016 vom 09.06.2016 angeführten Bedingungen einzuhalten.

In Nitra am **09.06.2016**

unleserliche Unterschrift
für Technická inšpekcia, a.s.
Ing. Dušan Perniš
Direktor der Arbeitsstelle Nitra

Runder Stempel mit dem Text:
Technische Inspektion, Slowakische Republik

2941771

OPREZ8-271

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971023.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 3507 / 2016

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.



.....
Podpis prekladateľa

Ich habe die Übersetzung als Übersetzer, eingetragen im Register für Sachverständige, Dolmetscher und Übersetzer, geführt von dem Justizministerium der Slowakischen Republik im Fachbereich slowakische Sprache und deutscher Sprache, Reg. – Nr. des Übersetzers 971023 ausgearbeitet.

Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nr. 3507 / 2016 eingetragen

Die Übersetzung stimmt mit der vorliegenden Urkunde überein.



.....
Unterschrift des Übersetzers